**ДОГОВІР № 2**

**про передання виключних (майнових) суміжних прав**

м. Київ 14 березня 2011 р.

**Товариство з обмеженою відповідальністю «ЛєДоен»** (далі – Замовник), в особі Виконавчого директора Гаєвської Аліни Володимирівни, яка діє на підставі наказу № 5/1 від 30 квітня 2008 року та Довіреності б/н від 5 травня 2008 року, з однієї сторони, та

**Притула Сергій Дмитрович** (далі – Виконавець), який проживає за адресою: Тернопільська обл., м. Збараж, вул. Кармелюка, 15, має ідентифікаційний код 2975800618, з другої сторони (далі разом – Сторони, а кожен окремо – Сторона),

***уклали цей Договір та домовилися про нижчезазначене:***

**1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ**

1.1. Під Об’єктом у цьому Договорі розуміється голосове виконання (включаючи дихання, сміх, плач, відтворення емоцій та реакцій оригіналу тощо) ролі українською мовою, створене Виконавцем у процесі дублювання проекту **фільм «HOP\_tc**» (робоча назва – «**Гоп**»). Об’єкт є складовою україномовної частини звукового ряду проекту - **фільм «HOP\_tc**» (робоча назва – «**Гоп**»).

Порядок створення Об’єкта Виконавцем регулюється Договором з учасником дублювання проекту, укладеним між Сторонами.

1.2. Матеріальний примірник Об’єкта – матеріальний носій (оригінал або копія), на якому у будь-який спосіб і формі зафіксовано Об’єкт. Матеріальні примірники Об’єкта не є фонограмами (копіями та (або) примірниками фонограм) у розумінні Закону України «Про авторське право і суміжні права» та інших нормативно-правових та (або) розпорядчих актів України.

1.3. Дублювання проекту **фільм «HOP\_tc**» (робоча назва – «**Гоп**») – творча і виробнича діяльність, яка полягає у синхронному відтворенні мовної частини звукового ряду проекту **фільм «HOP\_tc**» (робоча назва – «**Гоп**») українською мовою шляхом перекладу, що відповідає складовій артикуляції дійових осіб.

1.4. Під виключними правами у цьому Договорі розуміються виключні майнові права на використання Об’єкта у будь-якій формі і будь-яким способом, а також виключні майнові права на дозвіл чи заборону використання Об’єкта іншими (третіми) особами у будь-якій формі і будь-яким способом.

**2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

2.1. Відповідно до умов цього Договору Виконавець передає Замовнику усі належні йому виключні (майнові) суміжні права (у повному складі та обсязі) на будь-яке використання Об’єкта як таке, що існує на момент підписання цього Договору, так і таке, що виникне (може виникнути) у майбутньому, як у зв’язку з використанням проекту **фільм «HOP\_tc**» (робоча назва – «**Гоп**»), так і без такого зв’язку, в тому числі, але не обмежуючись зазначеним нижче, права на:

2.1.1. Відтворення Об’єкта;

2.1.2. Публічне виконання Об’єкта і публічне ознайомлення з Об’єктом;

2.1.3. Публічну демонстрацію (показ) Об’єкта;

2.1.4. Фіксування Об’єкта у фонограмах чи відеограмах незалежно від способу та (або) форми його попереднього фіксування;

2.1.5. Відтворення (пряме та (або) опосередковане) Об’єкта;

2.1.6. Розповсюдження Об’єкта незалежно від способу та (або) форми його фіксування, в тому числі зафіксованого у фонограмі чи відеограмі, шляхом першого продажу або іншого передання права власності;

2.1.7. Комерційний прокат, майновий найм матеріальних примірників Об’єкта незалежно від способу та (або) форми його фіксування;

2.1.8. Розповсюдження Об’єкта незалежно від способу та (або) форми його фіксування будь-якими засобами зв'язку таким чином, що будь-яка особа може отримати до нього доступ з будь-якого місця і в будь-який час за її власним вибором, тощо;

2.1.9. Перероблення, адаптації та будь-які інші змінення Об’єкта;

2.1.10. Включення Об’єкта як складової(-их) частини(-ин) до інших об’єктів авторського права чи суміжних прав та (або) інших об’єктів цивільних прав;

2.1.11. Отримання винагороди за будь-яке використання Об’єкта;

2.1.12. Оприлюднення Об’єкта, повторне оприлюднення Об’єкта, опублікування Об’єкта, випуск Об’єкта у світ тощо;

2.1.13. Перешкоджання неправомірному використанню Об’єкта, в тому числі на заборону використання Об’єкта;

2.1.14. Передання повністю або частково усіх прав, наданих Замовнику за цим Договором, на виключній або невиключній основі;

2.1.15. Імпорт примірників об’єктів.

2.2. За цим Договором Виконавець передає права, зазначені у пункті 2.1 цього Договору, та не передає жодних матеріальних об’єктів, що можуть перебувати у праві власності.

2.3. Виконавець підтверджує та погоджується, що передання усіх виключних (майнових) суміжних прав на Об’єкт за цим Договором є остаточним та не потребує ніякого додаткового погодження, дозволу, схвалення чи будь-яких інших дій з боку Виконавця.

**3. ТЕРИТОРІЯ ДІЇ ДОГОВОРУ**

3.1. Використання Замовником прав, визначених у цьому Договорі поширюється як на територію України, так і на території інших країн світу без виключень.

**4. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ**

4.1. Передання прав Виконавцем Замовнику згідно з умовами умов цього Договору здійснюється на весь строк їх дії (чинності).

**5. ПРАВА І ЗОБОВ’ЯЗАННЯ СТОРІН**

5.1. Замовник зобов’язується:

5.1.1. Не порушувати прав Виконавця при реалізації переданих йому за цим Договором виключних (майнових) суміжних прав;

5.1.2. Виплатити Виконавцеві винагороду відповідно до умов цього Договору;

5.1.3. Дотримуватися вимог конфіденційності згідно з розділом 9 цього Договору;

5.1.4. Виконувати інші зобов’язання, визначені в цьому Договорі.

5.2. Замовник має право:

5.2.1. Вживати у межах чинного законодавства України усіх необхідних і достатніх заходів щодо недопущення порушення переданих йому виключних (майнових) суміжних прав, а також притягати до відповідальності осіб, які вчинили та (або) допустили та (або) з вини яких здійснене таке порушення;

5.2.2. Використовувати передані йому Виконавцем права як на території України, так і на території інших країн без виключень, а також протягом усього строку їх дії (чинності) без будь-якого повідомлення (сповіщення) про це Виконавця.

5.3. Виконавець зобов’язується:

5.3.1. На вимогу Замовника підписати акт приймання-передання прав згідно з пунктом 6.2 Договору;

5.3.2. Не перешкоджати Замовнику користуватися переданими йому згідно з цим Договором правами;

5.3.3. Не передавати будь-який матеріальний примірник (текстовий, аудіо-, відеозапис, будь-яким способом та (або) у будь-якій формі відтворений на будь-яких носіях інформації) Об’єкта третім особам;

5.3.4. Дотримуватися вимог конфіденційності згідно з розділом 9 цього Договору;

5.3.5. Виконувати інші зобов’язання, визначені в цьому Договорі та такі, що випливають з його умов.

5.4. Виконавець має право вимагати від Замовника виплати йому винагороди у розмірі та у порядку, визначеними у розділі 7 цього Договору.

**6. ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАННЯ ПРАВ**

6.1. З моменту підписання цього Договору усі виключні (майнові) суміжні права Виконавця, зазначені в пункті 2.1 цього Договору, вважаються переданими Замовнику, а їх передання не потребує оформлення додаткового договору та (або) іншої угоди (правочину).

6.2. Сторони залишають за собою право оформити приймання-передання прав за цим Договором відповідним актом приймання-передання. При цьому неоформлення такого акта Сторонами не впливає на факт передання Виконавцем Замовнику прав, визначених у пункті 2.1 цього Договору.

**7. РОЗРАХУНКИ МІЖ СТОРОНАМИ**

7.1. За передання прав, визначених у пункті 2.1 цього Договору, Замовник одноразово виплачує Виконавцеві грошові кошти в розмірі 531 грн. 01 коп. (в т.ч. податок на доходи фізичних осіб у розмірі 15 %).

7.2. Замовник здійснює виплату винагороди, зазначеної у пункті 7.1 цього Договору, протягом 30 (тридцяти) днів з моменту передання йому прав згідно з цим Договором.

7.3. У разі перерахування зазначеної у пункті 7.1 цього Договору винагороди на банківський рахунок Виконавця, усі витрати на таку операцію несе Виконавець.

7.4. Згідно з чинним законодавством України Виконавець підтверджує і погоджується, що зазначена у пункті 7.1 цього Договору винагорода за передання прав, зазначених у пункті 2.1 цього Договору, є справедливою і достатньою, та зобов’язується у жодному разі не вимагати жодної додаткової винагороди за передання прав, зазначених у пункті 2.1 цього Договору.

**8. ДОДАТКОВІ ГАРАНТІЇ СТОРІН**

8.1. Виконавець гарантує, що не уклав і не буде укладати жодних договорів чи інших правочинів та не буде вчиняти будь-яких інших дій, здатних перешкодити або завадити використанню Замовником прав, переданих йому згідно з цим Договором.

8.2. Виконавець гарантує, що буде вживати усіх необхідних і достатніх заходів для того, щоб усунути доступ третіх осіб до матеріальних примірників (текстових, аудіо-, відеозаписів, будь-яким способом та (або) у будь-якій формі відтворених на будь-яких носіях інформації) Об’єкта і не допустити ознайомлення третіх осіб з Об’єктом, крім як у випадках і порядку, визначених Замовником.

8.3. Виконавець підтверджує та гарантує, що на момент укладення цього Договору він не укладав (не підписував) будь-які ліцензійні договори про надання будь-яких прав на використання Об’єкта.

8.4. Виконавець гарантує чинність усіх прав, що передаються Замовнику згідно з цим Договором.

8.5. Замовник підтверджує та гарантує дотримання особистих немайнових прав Виконавця відповідно до чинного законодавства України при використанні переданих йому прав у пункті 2.1 цього Договору.

**9. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ**

9.1. Виконавець зобов’язується дотримуватися конфіденційності умов цього Договору і всієї інформації, розкритої йому Замовником чи від імені Замовника як конфіденційної інформації чи як інформації, яку з будь-яких причин слід вважати конфіденційною.

9.2. Замовник зобов’язується дотримуватися конфіденційності умов цього Договору і всієї інформації, розкритої йому Виконавцем як конфіденційної, чи як інформації, яку з будь-яких причин слід вважати конфіденційною, а також забезпечувати збереження в таємниці посадовими особами, працівниками і представниками Замовника і розцінювання ними як конфіденційної всієї такої документації та інформації.

9.3. Пункти 9.1 і 9.2 цього розділу Договору не застосовуються до інформації:

9.3.1. Яка після набрання цим Договором чинності була опублікована чи стала іншим чином загальнодоступною, за винятком випадків умисної дії, недбалості чи бездіяльності іншої Сторони, що є порушенням її зобов’язань, передбачених пунктами 9.1 і 9.2 цього Договору;

9.3.2. Якщо розкриття такої інформації вимагається згідно з чинним законодавством України, за умови попереднього письмового повідомлення іншої Сторони про необхідність розкриття такої інформації. При цьому Сторона, яка розкриває інформацію, повинна повідомити іншу Сторону про інформацію, що розкривається, до її розкриття в найкоротший термін;

9.3.3. Яка була отримана не в ході виконання умов цього Договору;

9.3.4. Розкриття якої третім особам необхідно для виконання будь-якою зі Сторін зобов’язань за цим Договором.

9.4. Вимоги цього розділу залишаються чинними впродовж 5 (п’ятьох) років після втрати цим Договором чинності чи після припинення його дії.

**10. ДІЯ ОБСТАВИН НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ**

10.1. Жодна зі Сторін не несе відповідальності за невиконання чи неналежне виконання зобов’язань за цим Договором, якщо доведе, що невиконання чи неналежне виконання сталося внаслідок дії обставин непереборної сили, включаючи, але не обмежуючись зазначеними тут: повінь, пожежа, землетрус, заколот, війна чи військові дії, страйки, розпорядження, накази чи інші акти органів державної влади або тимчасового чи будь-якого іншого уряду – що сталися після підписання цього Договору та які безпосередньо вплинули на його виконання (далі – форс-мажорні обставини).

10.2. У разі отримання інформації про настання дії форс-мажорних обставин Сторона, на яку такі обставини подіяли, зобов’язується не пізніше 3 (трьох) робочих днів з дня настання дії форс-мажорних обставин повідомити іншу Сторону про їх настання, надати іншій Стороні докладну інформацію про такі обставини, а також обґрунтовану оцінку строку дії та (або) усунення таких форс-мажорних обставин. Настання дії форс-мажорних обставин повинно підтверджуватися довідкою відповідного державного органу. Якщо настання дії форс-мажорних обставин безпосередньо вплинуло на виконання Сторонами своїх зобов’язань, то такі зобов’язання повинні бути відновлені в повному обсязі відразу після припинення дії форс-мажорних обставин.

10.3. Якщо дія форс-мажорних обставин триває більше 30 (тридцяти) календарних днів, кожна зі Сторін вправі розірвати цей Договір шляхом письмового повідомлення іншої Сторони за 7 (сім) робочих днів до дати передбачуваної щодо його розірвання.

**11. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

11.1. Виконання умов цього Договору регулюється чинним законодавством України.

11.2. Сторони зобов’язуються докладати усіх розумних зусиль для вирішення шляхом переговорів будь-яких спорів чи розбіжностей, що виникають у зв’язку з цим Договором.

11.3. Якщо спір чи розбіжність між Сторонами не можуть бути врегульовані шляхом переговорів, вони підлягають вирішенню у судовому порядку згідно з чинним законодавством України.

**12. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

12.1. У разі порушення своїх зобов'язань за цим Договором Сторона, яка їх допустила, несе відповідальність, визначену у порядку згідно з чинним законодавством України.

12.2. Порушенням Договору є невиконання або неналежне виконання, тобто виконання з порушенням умов, визначених змістом цього Договору, та таких, що випливають з виконання останніх.

12.3. У жодному разі відповідальність Замовника за цим Договором не може перевищувати подвійного розміру винагороди, яка виплачується Виконавцеві згідно з пунктом 7.1 Договору.

12.4. Якщо у разі порушення умов цього Договору Виконавцем треті особи пред’являть Замовнику претензії та (або) позови, Виконавець зобов’язується самостійно врегулювати такі претензії і позови, у тому числі відшкодувати будь-які завдані таким порушенням збитки.

12.5. Сторона вважається невинною і не несе відповідальності за порушення Договору, якщо вона доведе, що вжила всіх залежних від неї заходів щодо належного виконання цього Договору.

12.6. За розголошення комерційної таємниці Сторони несуть відповідальність у порядку згідно з чинним законодавством України та у межах, визначених цим Договором та договором про нерозголошення конфіденційної інформації та комерційної таємниці Замовника.

**13. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ**

13.1. Цей Договір набирає чинності з моменту його підписання Сторонами та діє протягом усього строку дії (чинності) виключних (майнових) прав, зазначених у пункті 2.1 цього Договору.

13.2. Закінчення строку дії цього Договору не звільняє Сторін від відповідальності за його порушення, яке було допущене під час строку дії цього Договору.

13.3. Якщо інше прямо не передбачено цим Договором або чинним законодавством України, зміни до цього Договору можуть бути внесені тільки за домовленістю Сторін, що оформлюються додатковою угодою до цього Договору.

13.4. Зміни до цього Договору набирають чинності з моменту належного оформлення і підписання Сторонами відповідної додаткової угоди до цього Договору, якщо інше не встановлено у самій додатковій угоді, цьому Договорі або положеннями чинного законодавства України.

13.5. Цей Договір може бути розірваний тільки за домовленістю Сторін, яка оформлюється додатковою угодою до цього Договору.

13.6. Цей Договір вважається розірваним з моменту належного оформлення Сторонами Договору про припинення дії цього Договору.

**14. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ**

14.1. Усі правовідносини, що виникають з цього Договору або пов'язані з ним, у тому числі пов'язані із чинністю, укладенням, виконанням, зміненням та припиненням дії цього Договору, тлумаченням його умов, визначенням наслідків нечинності або порушення умов Договору, регламентуються цим Договором та відповідними нормами чинного законодавства України, а також застосовними до таких правовідносин звичаями ділового обігу на підставі принципів добросовісності, розумності та справедливості.

14.2. На момент укладення цього Договору Замовник є платником податку на загальних засадах.

14.3. Зміст цього Договору становить повну домовленість між Сторонами.

14.4. Після набрання чинності цим Договором всі попередні переговори за ним, листування, попередні договори, протоколи про наміри та будь-які інші усні або письмові домовленості Сторін з питань, що так чи інакше стосуються цього Договору, втрачають юридичну силу, але можуть братися до уваги при тлумаченні умов цього Договору.

14.5. Сторона несе повну відповідальність за правильність зазначених нею у цьому Договорі реквізитів та зобов'язується своєчасно у письмовій формі повідомляти іншу Сторону про їх змінення, а у разі неповідомлення несе ризик настання пов'язаних із ним несприятливих наслідків.

14.6. Додаткові угоди та додатки до цього Договору є його невід'ємною частиною і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі та підписані Сторонами.

14.7. Усі виправлення за текстом цього Договору мають силу та можуть братися до уваги виключно за умови, що вони у кожному окремому випадку датовані, засвідчені підписами Сторін та скріплені відбитками їхніх печаток.

14.8. Цей Договір укладений при повному розумінні Сторонами його умов і термінології українською мовою у двох автентичних примірниках, які мають однакову юридичну силу, – по одному для кожної із Сторін.

**15. РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ЗАМОВНИК** | **ВИКОНАВЕЦЬ** | |
| **ТОВ «ЛєДоен»**  юр. адреса: 03040, м. Київ, вул. Васильківська, буд. 1  р/р 2600005334 в АБ «Кліринговий Дім», м. Київ  МФО 300647  ЄДРПОУ 35076450  свідоцтво платника ПДВ 100220438  ІПН 350764526509  Виконавчий директор**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ А.В. Гаєвська** | | **Притула Сергій Дмитрович**  Паспорт серії МС 157264  Виданий Збаразьким РВ УМВС України в  Тернопільській обл. 22.06.1997 року  Проживає за адресою: Тернопільська обл..,  м. Збараж, вул.. Кармелюка,15  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Притула С.Д.** |